

Απολύσεις των δεσποτικών εορτών - Apolysis delle Feste del Signore

*Ogni Festa del Signore ha una sua caratterizzazione speciale del licenziamento come riportato sotto. Ma la domenica dopo la festa o se l'Apodosi della festa cade di domenica, il licenziamento deve caratterizzare sia la festa che la domenica, ad es.* Colui che è nato in una grotta e deposto in una mangiatoia per la nostra salvezza [ed è risuscitato dai morti], Cristo nostro vero Dio...

### *Natale di Nostro Signore*

Ὁ ἐν σπηλαίῳ γεννηθεὶς καὶ ἐν φάτνῃ ἀνακλιθεὶς διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεός...

Colui che è nato in una grotta e deposto in una mangiatoia per la nostra salvezza, Cristo nostro vero Dio ...

### *Circoncisione*

Ὁ ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ σαρκὶ περιτμηθῆναι καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν καὶ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν...

Colui che nell'ottavo giorno si è degnato di essere circonciso nella carne, per la nostra salvezza, Cristo nostro vero Dio ...

### *Santa Teofania*

Ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ὑπὸ Ἰωάννου βαπτισθῆναι καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεός...

Colui che si è degnato di essere battezzato nel Giordano da Giovanni, per la nostra salvezza, Cristo nostro vero Dio ...

### *Irapanti*

Ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ δικαίου Συμεῶν βασταχθῆναι καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν..

Colui che si è degnato di essere tenuto tra le braccia del giusto Simeone, per la nostra salvezza, Cristo nostro vero Dio ...

### *Annunciazione*

Ὁ δὲ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου σαρκωθῆναι καταδεξάμενος, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν...

Colui che per noi uomini e per la nostra salvezza, si è degnato di incarnarsi dello Spirito Santo e della Vergine Maria, Cristo nostro vero Dio

### *Domenica delle Palme*

Ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθῆναι καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινός...

Lui che si è degnato di sedere su un puledro d'asina, per la nostra salvezza, Cristo nostro vero Dio

### *La stessa domenica ai vespri fino al Grande Mercoledì*

Ἐρχόμενος ὁ Κύριος ἐπὶ τό ἐκούσιον πάθος διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινός...

Il Signore, che viene alla passione volontaria, per la nostra salvezza, Cristo nostro vero Dio...

### *Grande e Santo Giovedì*

Ὁ δὲ ὑπερβάλλουσαν ἀγαθότητα ὁδὸν ἀρίστην τὴν ταπεινωσιν ὑποδείξας ἐν τῷ νῦψαι τοὺς πόδας τῶν Μαθητῶν καὶ μέχρι Σταυροῦ καὶ ταφῆς συγκαταβάς ἡμῖν, Χριστὸς ὁ ἀληθινός Θεός...

Colui che attraverso la sua incommensurabile bontà ha rivelato l'umiltà come una via di eccellenza quando lavò i piedi del Discipolo e, per il nostro bene, accondiscese volentieri alla Croce e alla morte, Cristo nostro vero Dio...

### *Akoloutia della Santa Passione*

Ὁ ἐμπτυσμούς καὶ μάστιγας καὶ κολαφισμούς καὶ Σταυρόν

Colui che ha sopportato gli spunti e la flagellazione, gli schiaffi, la

καί θάνατον ὑπομείνας, διά τήν  
τοῦ κόσμου σωτηρίαν, Χριστός  
ὁ ἀληθινός Θεός ἡμῶν...

Croce e la morte, per la salvezza  
del mondo, Cristo nostro vero  
Dio ...

### *Grande e Santo Venerdì*

Ὁ δὲ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους  
καί διά τήν ἡμετέραν σωτηρίαν  
τά φρικτά πάθη καί τόν ζωοποι-  
όν Σταυρόν καί τήν ἐκούσιον  
ταφήν σαρκί καταδεξάμενος,  
Χριστός ὁ ἀληθινός...

Colui che per noi uomini e per  
la nostra salvezza si è degnato di  
soffrire nella carne le terribili pas-  
sioni, la Croce vivificante e la se-  
poltura volontaria, Cristo nostro  
vero Dio ...

### *Domenica di Pasqua e settimana luminosa*

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, καί θά-  
νάτῳ θάνατον πατήσας, καί ἐν  
τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμε-  
νος, Χριστός ὁ ἀληθινός Θεός  
ἡμῶν...

Colui che è risorto dai morti e  
con la morte ha vinto la morte, e  
per loro nella tomba ha dato la  
vita, Cristo nostro vero Dio ...

### *Ascensione*

Ὁ ἐν δόξῃ ἀναληφθεὶς ἀφ' ἡ-  
μῶν εἰς τοὺς οὐρανοὺς καί ἐν  
δεξιᾷ καθίσας τοῦ Θεοῦ καί Πα-  
τρός, Χριστός ὁ ἀληθινός Θεός...

Colui che nella gloria è ascenso  
da noi in cielo e ora siede alla  
destra di Dio Padre, Cristo nostro  
vero Dio ...

### *Domenica di Pentecoste*

Ὁ ἐν εἶδει πυρίνων γλωσσῶν  
οὐρανόθεν καταπέμψας τό πα-  
νάγιον Πνεῦμα, ἐπὶ τοὺς ἀγίους  
αὐτοῦ μαθητάς καί Ἀποστό-  
λους, Χριστός ὁ ἀληθινός...

Colui che ha fatto scendere sui  
suoi santi discepoli e apostoli lo  
Spirito santo come lingue di  
fuoco dal cielo, Cristo nostro vero  
Dio...

### *Domenica di Pentecoste ai vespri*

Ὁ ἐκ τῶν πατρικῶν κόλπων κενώσας ἑαυτὸν, καὶ τὴν ἡμετέραν ὅλην ἀνθρωπείαν προσλαβόμενος φύσιν, καὶ θεώσας αὐτήν, μετὰ δὲ ταῦτα εἰς οὐρανούς αὐθις ἀνελθὼν, καὶ ἐν δεξιᾷ καθίσας τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, τότε θεῖον, καὶ ἅγιον, καὶ ὁμοούσιον, καὶ ὁμοδύναμον, καὶ ὁμόδοξον, καὶ συναΐδιον Πνεῦμα καταπέμψας ἐπὶ τοὺς ἁγίους αὐτοῦ μαθητὰς καὶ Ἀποστόλους, καὶ διὰ τούτου φωτίσας μὲν αὐτούς, δι' αὐτῶν δὲ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου, καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων, πανευφήμεων, θεοκηρύκων καὶ πνευματοφόρων Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς διὰ τὴν ἑαυτοῦ ἀγαθότητα. Ἀμήν.

### *Trasfigurazione*

Ὁ ἐν τῷ ὄρει τῷ Θαβώρ μεταμορφωθείς ἐν δόξῃ ἐνώπιον τῶν ἁγίων αὐτοῦ μαθητῶν καὶ Ἀποστόλων, Χριστὸς ὁ ἀληθινός...».

Colui che, dal seno del Padre si è annientato, ha assunto la nostra natura, l'ha deificata ed è poi risalito ai cieli, sedendosi alla destra di Dio Padre, e di là ha mandato sui suoi santi discepoli e apostoli lo Spirito divino, santo, consustanziale, di eguale potenza, di eguale gloria, coeterno, e per mezzo suo li ha illuminati, illuminando quindi tramite loro tutta la terra - Cristo, vero Dio nostro, per intercessione della tutta pura, tutta immacolata e santa Madre sua, dei santi e gloriosi apostoli pneumatofori e araldi di Dio, degni di ogni lode, e di tutti i santi, abbia pietà di noi e ci salvi per la sua bontà. Amen.

Colui che sul monte di Tabor fu trasfigurato in gloria, davanti ai Suoi santi discepoli e apostoli, Cristo nostro vero Dio ...